تاریخ سانسور در مطبوعات ایران (گوئل کهن)

افشار، ایرج

این چیست،این‏که لحظه‏ای بی‏خویشی ترا

آشفته می‏کند:

این تیک‏وتاک ساعت مچبند زیر سر

یا این صدای چشمه‏ی جوشان عمر تست

کاینگونه قطره،

قطره،

بمرداب می‏چکد؟

فرهاد عابدینی

\*

تاریخ سانسور در مطبوعات ایران

از گوئل کهن-جلد دوم(از صدر فرمان مشروطیت تا کودتای 1299 خورشیدی).تهران.مؤسسهء انتشارات آگاه.1362.رقعی.812 ص‏ (975 ریال)

کتاب در هجده بخش است.مؤلف وضع و تاریخ مطبوعات را در هریک از بخشها به تناسب حالت سیاسی که مملکت داشته است بیان می‏کند بدین معنی که‏ حرکات مطبوعات را تابع جریانهای سیاسی و اجتماعی قرار می‏دهد.

کتاب از حیث مراجعه به مدارک و مخصوصا خود جراید با زیرنویسهای متعدد و منقولات بسیار و آوردن عکس غنی است اما آنچه باید رعایت می‏شد نشان دادن محل‏ وجود هر سند از قبیل شبنامه‏ها و نوشته‏های چاپی دیگرست که به آسانی به دست‏ نمی‏آید تا اگر کسی بخواهد به اصل مراجعه کند بتواند و حتی محل هر روزنامه‏ اگر گفته می‏شد کاری بسزا بود.جزین عکسهایی که از کتابها و مدارک چاپ شده‏ نقل شده است حقا زیر هر عکس می‏بایست گفته می‏شد که از کجاست تا زحمت‏ پیشینیان محفوظ بماند و مراجعه‏کنندگان کنونی نیز بر مآخذ اصلی مطلع شوند. بطور مثال نقشهء چهار رنگ را که آزادیخواهان پیش از فتح تهران کشیده بوده‏اند از کجا گرفته‏اند و نامه‏هایی که به تفاریق از مجموعهء معاضد السلطنه استفاده و نقل‏ شده است(مانند نامهء میرزا یحیی دولت‏آبادی)که خواننده با دیدن عکس تصور می‏کند که آنها نخستین بارست که درین کتاب چاپ می‏شود درحالی‏که در جای دیگر به چاپ رسیده بود.پس امید است که مؤلف کوشا،دانا و حقیقت‏خواه در جلد دیگر فهرستی از کلیهء مآخذ خود به دست بدهد و هریک را بنمایاند که در کجاست و چه‏گونه‏ استفاده‏هایی از آنها کرده و فهرست دیگری از عکسها و نوشته‏ها بیاورد و مأخذ هریک را بازگو کند.

این کتاب بی‏تردید یکی از تألیفهای ماندگار و پایدار این روزگار است.هرکس‏ آن را مطالعه کند بر همت و بصیرت و حوصلهء مؤلف آفرین خواهد راند و همه می‏دانند که تاکنون کتابی در تحلیل مطالب روزنامه‏های قدیم به این خوبی و شایستگی و جامعی در دست نبود.کتاب مرحوم سید محمد صدر هاشمی هنوز جای معتبر خود را دارد و از مقوله‏ای دیگر است.

KHAZAR STUDIES

An historico-philological inquiry nito the Origins of the Kazars.By Peter B. Golden.Budapest,Akademiai Kiado.1980.2 volumes.291-252 p.

درین دوسه سال اخیر دو ترجمه از کتاب قبیلهء سیزدهم نوشتهء«روزمآبانهء» آرتور کوستلر که دربارهء خزرهاست به فارسی انتشار یافت و شهرت گرفت چون‏ نوشتهء کوستر بود.هر دو ترجمه خوب و خواندنی بود و لازم بود که دربارهء خزرها که با ایرانیان گونه‏ای همسایگی داشته‏اند نوشته‏ای در دسترس علاقه‏مندان باشد. معمولا بی‏اطلاعی،از پیشرفهای کاملا علمی که در زمینهء تحقیقات شرقی حاصل‏ می‏شود زیادست و به همین علت بوده است که کتاب کوستلر را برجسته‏ترین اثر دربارهء قوم خزر یافته‏ایم و تصور می‏کنیم که سخن تمام را آن نویسنده گفته است.

اما دربارهء همین خزرها تحقیقات علمی به گونه‏ای دیگر و عالمانه‏تر عرضه شده‏ است و می‏شود و کتابها و مقاله‏های بسیار هست که باید از آنها خبر گرفت و در تحقیقات احتمالی خودمان به کار برد و چون ذکر خزرها در بسیاری از متون کهن‏ فارسی آمده طبعا باید دید که محققان جدی از آنها چه بهره‏هایی گرفته‏اند و چه نوع‏ استنتاجهایی را عرضه کرده‏اند.

پیتر گلدن از کسانی است که در خزرشناسی مرتبتی علمی و دست اول دارد. عالم به چند زبان است و متون عربی،ارمنی،عبری،یونانی،روم شرقی،فارسی را مستقیما مورد استفاده قرار داده و کتابی به نام«مطالعات خزری»تألیف کرده که در دو جلد توسط آکادمی هنگری(مجارستان)به چاپ رسیده است.

این کتاب علمی مطالعه‏ای تاریخی و زبانی است دربارهء منشأ خزرها و چنانکه‏ گفتیم براساس مآخذ دست‏اول که در هریک از زبانهای مرتبط هست تحقیق خود را به پایان آورده و در دو جلد عرضه کرده است.جلد اول متن تحقیق اوست و جلد دوم‏ تماما عکس از صفحات متون خطی نوشته‏هایی که مورد استفاده قرار گرفته.البته‏ نویسنده به نوشته‏های مستشرقان توجه دارد ولی آنها را مآخذ دست‏دوم می‏شمارد. مآخذ دست‏اول او که همه نسخهء خطی است عبارت است از چهارده متن عربی(از جمله‏ همه کتابهای مسالک و ممالک و جغرافیایی قدیم و بعضی از تواریخ)و دو متن ارمنی‏ و شش متن یونانی روم شرقی و دو متن عبری و کتابهای ترجمهء تاریخ طبری از بلعمی و تاریخ گردیزی و حدود العالم و بالاخره دو متن کهن ترکی و لغتنامه‏های‏ متعدد ترکی.تعداد منابع دست‏دوم که او در زبانهای فرانسوی و انگلیسی و آلمانی‏ و عربی و روسی و فارسی و ترکی دیده نزدیک بر پانصد کتاب است و خواننده تعجب خواهد کرد که چنین مؤلفی کتاب کوستلر را مأخذ دست‏دوم هم در تحقیق خود ندانسته‏ و نام کتاب او را نیاورده است.

اتفاقا اصل این کتاب رساله‏ای بوده است که نویسنده برای دریافتن درجهء دکتری‏ در دانشگاه کلمبیا(امریکا)نوشته و اکنون آکادمی بوداپست چاپ کرده است.

در نخستین فصل کتاب مؤلف حرکات تاریخی ترکان پیش از خزر را که به سوی‏ اروپا توجه داشته‏اند مورد بحث قرار می‏دهد(هونها،ایغورها،آوارها،بلغارها). در فصل دوم که به خزرها اختصاص دارد نظریه‏های مختلفی را که دربارهء خزرها هست بیان می‏کند.مطالب مهمتر فصل سوم عبارت است از تجارب خزرها،برطاسها، وضع شمال قفقاز.در فصل چهارم مباحث لغوی طرح شده و کلمات خزری به سنجش‏ علمی درآمده است.در یکق سمت آن نامهای طایفه‏ای مانند قبر،قراخزر،برزوله‏ مورد سخناست و در قسمت دیگر نامهای مشخصی مانند یلطوار،الب‏طرخان،اشترخان، بغاطر،باش‏توا،بک(پنجاه نام از این قبیل).بالاخره در پایان بخشی دربارهء هونهای شمال قفقاز که با خزرها مراودات داشتند آمده است.

ایرج افشار

\* حق اشتراق سالیانهء مشترکی خارج از کشور برای سال 1364 به علت افزایش هزینهء پستی‏ مبلغ 4000 ریال معین گردیده است.